

19 c

# QUIRICA 6

Libro de Lectura y Escritura N° 6

AMAHUACA



MINISTERIO DE EDUCACION / EDUCACION BILINGÜE DE LA SELVA

## ORIENTACIONES PARA EL PROFESOR

En los primeros libros de esta serie, se enseña al alumno, por medio de oraciones, palabras y sílabas, todas las letras del alfabeto amahuaca. En ellos también se han presentado la mayoría de las sílabas que existen en el idioma, de modo que si el alumno las ha estudiado en la forma debida, podrá leer sin ayuda los cuentos de este libro, aunque sea en forma lenta. Las sílabas que aún no se han estudiado se encuentran en las páginas 19, 25, y 47.

Este libro contiene una serie de descripciones sencillas de las aves y los animales de la región. El alumno debe leer cada descripción hasta poder hacerlo con facilidad y rapidez.

Las primeras 16 lecciones tienen ejercicios para enfocar una partícula funcional. Los ejercicios son parecidos a los de Quirica 4 y 5, y el profesor debe usar el mismo método de enseñanza.

En las páginas 25, 43 y 47 se encuentran sílabas y palabras que presentan cierta dificultad en la ortografía amahuaca. El profesor debe llamar la atención a los alumnos y estar seguro que ellos entienden las diferencias en su pronunciación y escritura.

En cada lección hay algunas preguntas. El alumno debe contestarlas por escrito.

Para la escritura este libro enseña las letras cursivas. Los alumnos practican la escritura de cada lección en sus cuadernos. El profesor corrige los cuadernos, y si hay errores, los alumnos deben practicar la forma correcta. Para el dictado el profesor escoge unas tres o cuatro oraciones de la página del día.

Este libro para la enseñanza de la lectura y escritura está preparado para los grados superiores. Recomendamos que el profesor siga los pasos siguientes.

1. En preparación para la clase el profesor debe:
  - a. Decidir qué parte debe enseñar ese día.  
(No siempre tiene que ser una página entera).
  - b. Buscar y alistar las palabras difíciles.
  - c. Preparar un dictado de la lección del día.
2. Durante la clase el profesor debe:
  - a. Repasar la lección anterior.
  - b. Ayudar a los alumnos a silabear las palabras difíciles y escribirlas en la pizarra.
  - c. Hacer que los alumnos lean solos, y que practiquen hasta leer bien.

RECUERDE: El profesor nunca debe leer la página en voz alta antes de que los alumnos la hayan leído en silencio.

RECUERDE: El alumno que lee en silencio es el que lee más rápido. Enseñe a los alumnos a leer sin mover la boca.

- d. Llamar a los alumnos para que lean la lección uno por uno. Cuidar que lean los signos de puntuación correctamente y con entonación natural.

Si el alumno se equivoca mientras está leyendo, el profesor puede escribir la palabra

difficil en la pizarra y ayudarle a silabearla.

- e. Hacer preguntas para ver si los alumnos han comprendido lo que han leído.
- f. Dictar las oraciones escogidas.
- g. Hacer que los alumnos practiquen la escritura en letras cursivas según el modelo en la parte inferior de la página.
- h. Para enseñar la partícula funcional el profesor debe seguir el modelo conocido usando los pasos apropiados para la descomposición, composición, comparación y el contraste.
- i. Para enseñar las sílabas y palabras de difícil ortografía que se encuentran en las páginas 19, 25, y 47, el profesor debe contrastarlas en forma oral y luego dictarlas.

### 3. Tarea:

- a. Repasar la lectura, si los alumnos lo necesitan.
- b. Copiar en sus cuadernos las preguntas y escribir las respuestas. (Vea el modelo en la página 10).
- c. De cuando en cuando los alumnos deben escribir cuentos cortos acerca de animales conocidos o de las experiencias en su vida diaria.
- d. Practicar la escritura de las letras cursivas nuevas en sus cuadernos.



### Jono

Nan panivin haxon, nan taoovin haxon, nan jau vimi quiyoo haquimun, nihimuran janox jono-hquinu. Jonen jau vimi hacun vuchixon, xovoxonmun, jono hataishquihqui. Nan ravuu haxon, nan tii haxonhquinmun, jono hataishquihqui.

Jono haxonmun xacaaxon, potutaishquihnu. Tapazan jan namitiya jan xacaa voxonmun, xacaa puhooxon, varinxon, marotaishquihqui. Jono nami jovaxonmun, pitaishquihqui. Sharaacovinmun jono namihqui.

Jono nami jovaxonmun  
pitaishquihqui.

Sharaacovinmun jono namihnu.

sharaacovin  
sharaa

sharaa  
sharaacovin

toha	naha	chahi	hiroma
tohacovin	nahacovin	chahicovin	hiromacovin

Sharaacovinmun jono namihnu.  
Nahacovinmun yohinnahnu.  
Hiromacovinmun shanohnu.

Hichacovin shishi vuchixonmun jochin mucun  
quiyoo (10) shishi rutushinxohnu. Hichanmun  
shishi nami non picuhcu.

1. ¿Sharaacovinra jono nami?
2. ¿Jau jirinoxra jonohqui?
3. ¿Raquiha jono vuchitaishrahqui?

Nan jahaquin maton quiricanan cunuucanpu:

1. ¿Sharaacovinra jono nami?  
Junhun, sharaacovinmun jono namihnu.
2. ¿Jau jirinoxra jonohqui?  
Panivinmun jirinox jonohquinu.
3. ¿Raquiha jono vuchixon rututaishrahqui?  
Nihimurannohamun jono vuchixon  
rututaishquihnu.

*Sharaacovinmunhnu.*

TRADUCCION AL CASTELLANO

En esta versión castellana se trata de guardar un equilibrio tal que, sin desvirtuar el contenido cultural que se transmite en amahuaca, el castellano cumpla su función comunicadora en una forma fluida.

Página 9

El sajino\*

El sajino come la fruta del huicungo\*, de la pona y toda clase de fruta del monte. El vive en el monte. Para matar al sajino se busca el sitio donde ha comido, se hace un maspute\* y se espera allí al animal. Así se mata, a veces, uno o dos. Habiendo matado el sajino se le saca el cuero y se lo descuartiza. Se lleva la carne y el cuero a la casa. El cuero se estira, se seca al sol y se vende. La carne se cocina y se come. La carne del sajino es muy buena y sabrosa.

Escritura: Se cocina y se come la carne de sajino.

Página 10

La carne del sajino es muy sabrosa.

muy sabrosa  
sabrosa

sabrosa  
muy sabrosa

grande	mucho	largo	mal
muy grande	muchísimo	muy largo	muy mal

La carne de sajino es muy sabrosa.  
Hay muchos animales de caza.  
El jergón\* es muy malo.

El hermano mayor vio ayer muchos agutíes y mató diez.  
Muchos comimos carne de achuni\*.

- 
1. ¿Es muy sabrosa la carne de sajino?
  2. ¿Qué come el sajino?
  3. ¿Dónde se busca el sajino?

Escriban en sus cuadernos según el modelo:

1. ¿Es muy sabrosa la carne del sajino?  
Sí, la carne de sajino es muy sabrosa.
2. ¿Qué come el sajino?  
El sajino come fruta de huicungo.
3. ¿Dónde se busca al sajino para matarlo?  
Para matarlo se busca al sajino en el monte.

Escritura: Eso es muy bueno.

Página 11

La cría del sajino

El sajino pare a su cría en un nido de tierra. Habiendo parido a su cría la amamanta allí en su nido. Después de crecer un poco, la cría comienza a caminar con su madre que la sigue amamantando y en poco tiempo camina y come sola. Come fruta del monte y también fruta del huicungo. Cuando la madre se separa, la cría del sajino vive sola.

Escritura: Habiendo parido su cría la amamanta.

Página 12

El sajino pare su cría en un nido de tierra.

en un nido  
el nido

el nido  
en un nido

la rama en una rama	la canasta en una canasta	la mano en la mano	la cocha en la cocha
------------------------	------------------------------	-----------------------	-------------------------

El sajino pare su cría en un nido.  
El mono negro pare su cría en una rama.  
La gata amamanta a su cría en la canasta.

en un nido  
en un nido

en una rama  
en una rama

El sajino pare su cría en un nido.  
El sajino está acostado en el nido.

El maquisapa\* pare su cría en una rama.  
El maquisapa vive en las ramas.